

La Juive.

(1835)

English version by
J. Wrey Mould.

«Il va venir.»

Romance.

JACQUES F. HALÉVY.
(1799-1862)

Andantino.

p
Il va ve-nir!
He will be here!

p
con dolcezza
pp

et def - froi je me sens fré-mir!
Ev-'ry nerve is a-thrill in fear;

ppp

p cantabile
Du - ne sombre et tris - te pen - sé - e Mon
And my soul is held in pos - ses - sion Of

p

cresc.
âme, hé-las! est op-pres - sé - e, Mon cœur bat, mais non de plai - sir!
gloom - y, ter - ri - ble op-pres - sion, And my heart doth mad - ly ca - reer!

cresc.

espress.

Et ce-pen - dant — il va ve - nir, ce-pen-dant — il va ve-
 For well it knows, — he will be here! Well it knows, — he will be

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes the lyrics 'Et ce-pen - dant — il va ve - nir, ce-pen-dant — il va ve-' and 'For well it knows, — he will be here! Well it knows, — he will be'. The piano accompaniment consists of a right-hand part with chords and a left-hand part with a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *pp*.

nir! Mon cœur bat, mais non de plai-sir! Et ce-pen-dant, — ce-pen-
 here! And my heart doth mad - ly ca-reer, For well it knows, — well it

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'nir! Mon cœur bat, mais non de plai-sir! Et ce-pen-dant, — ce-pen-' and 'here! And my heart doth mad - ly ca-reer, For well it knows, — well it'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p*, *fz*, and *p*. There are also triplets in the vocal line.

dant il va ve - nir!
 knows, he will be here!

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'dant il va ve - nir!' and 'knows, he will be here!'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *pp un poco agitato*. There are triplets in the piano accompaniment and a section marked *espr. l.h.* in the right hand.

La nuit et le si - len - ce, Lo-
 The night with heav-y si - lence Yon

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics 'La nuit et le si - len - ce, Lo-' and 'The night with heav-y si - lence Yon'. The piano accompaniment features a right-hand part with chords and a left-hand part with eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *l.h.*.

cresc.

ra - ge qui s'a - van - - ce Aug - men - tent ma ter -
 tem - pest's com-ing vio - - lence, Aug - ment each growing

l.h.

ppp

animato poco a poco

reur; L'ef - froi, la dé-fi - an - ce S'em - pa - rent de mon
 dread; My fears, in fell al - li - ance, Be - set each step I

pp

animato poco a poco

molto cresc.

coeur, L'ef - froi la dé-fi - an - ce S'em - pa - rent de mon
 tread; My fears, in fell al - li - ance, Be - set each step I

ff

ff

cresc.

Tempo I.

coeur! tread. Il va ve-nir!
 He will be here!

p

con dolcezza

pp

Cha-que pas me fait tres-sail -
 Ev-'ry pulse seems a foot - fall

cantabile

lir! J'ai pu trom-per les yeux d'un pè - re, Mais
 near; I may es - cape an an - ger'd fa - ther, But

ppp *p*

cresc.

non pas ceux d'un Dieu sé - vè - re; Oui, je le dois, oui, je veux
 not when Heav'n's a - veng-ings gath - er; Flight be my choice, flight still is

cresc.

f *p espress.*

fuir. Et ce-pen - dant il va ve - nir, ce-pen - dant,
 clear, And yet I pause, for he is here! Yet I pause,

pp

f agitato cresc.

ce- pendant il va ve- nir! Oui, je le dois, oui, je veux
 yet I pause, for he is here! Flight be my choice, flight still is

p f agitato f

p calando

fuir, Et ce - pen - dant il va ve - nir,
 clear, And yet I pause, for he is here!

f col canto p pp

poco riten.

ce - pen - dant, ce - pen - dant il va ve -
 Yet I pause, yet I pause, for he is

p col canto

a tempo

nir! here! *espr. l.h.* il va ve -
 here! for he is

pp a tempo p

nir! here! *espr. l.h.* il va ve - nir! for he is here! *l.h. espr.* il for *f*

cresc.

cresc.

va he _____ ve - nir! is here!

ff

mf

f

fespessivo dimin.

p

pp

pp

smorz.

fz

f